

# INHALT

VORBEMERKUNG ..... 9

INHALT ..... 13

## EINLEITUNG

1. Europa und Europa: Problematisierung, Zielsetzung und Aufbau der Untersuchung ..... 21
2. Vom Mythos zur Idee: Zum Stand der Europa(-Mythos)-Forschung ..... 32
3. Zwischen Mythophilie und Europhorie: Versuch einer Einkreisung des zugrundegelegten Mythosbegriffs ..... 49
4. Auf der Suche nach dem „narrativen Kern“ des Mythos ..... 62

## EUROPAS DOPPELTE REZEPTION: Stier und Sternenkranz

5. Mythos Europa und Europäische Union: Zwischen Bildüberschuss und Symbolmangel ..... 69  
TEXTKORPUS: Roland Bec, *Le flambeau* (1993)
6. *Nomen est omen*: Eine kleine Geschichte der Verknüpfung zweier Europa-Lesarten ..... 76

TEXTKORPUS: Anonymus, *Roman de Thèbes* (um 1160) 77 – Anonymus, *Ovide moralisé* (1316–1328) 77 – Giovanni Boccaccio, *De claris mulieribus* (1361) 78 – Christine de Pizan, *Le Livre de la Cité des Dames* (1405) 78 – Galaezzo Flavio Capra, *Della ecellenza e dignità delle donne* (1525) 79 – Juliusz Słowacki, *Journey to the East* (1836) 84 – Fernando Pessoa, *Mensagem* (1928) 84 – Luis Vaz de Camões, *Os Lusíadas* (1553–1570) 85 – Cesare Ripa, *Iconologia* (1593, 1603) 86 – Samuel Chappuzeau, *L'Europe vivante* (1667) 88 – Jean Desmarets de Saint-Sorlin, *Europe* (1642) 89 – Pierre de Ronsard, *Au royaume Henri III* (1587), *A Monsieur d'Angoulesme* (1555) 89 – [Natale Conti] *Mythologie, ou Explication des Fables* (1627) 91 – Maurice de

La Porte, *Épithètes* (1571) 92 – Juan Pérez de Moya, *Philosofía secreta* (1585) 93 – Jean-Antoine de Baïf, *Le Ravissement d'Europe* (1551) – Girolamo Muzio, *La Europa* (1551) – Giambattista Marino, *Europa* (1594/1607), *L'Adone* (1623) – Juan de Tassis y Peralta, Conde de Villamediana, *La Fábula de Europa* (1629) – Daniel de Rampalle, *Europe ravie* (1641) – Samuel Chappuzeau oder Daniel-Paul Chappuzeau de Baugé, *Europe. Pastorale heroique* (1689) 95 – Metastasio, *Il ratto d'Europa* (1717) – Ponce Denis Écouchard Lebrun, *Europe* (undatiert [um 1780?], gedruckt 1811) 96 – Henri Abraham Châtelain, *Carte pour conduire à l'intelligence de la Fable & servir de secours à la connoissance de l'Histoire avec des explications & des instructions pour en comprendre le sens Moral* (1720) 97 – Victor Hugo, *Congrès de la Paix, Discours d'ouverture* (1849), *Paris* (1867) 99 – Winston Churchill, *Züricher Rede* (1946) 100 – Marie-Georges Reboul, *Europe de l'Espérance* (1993) 104

## ANTIKE UND SPÄTANTIKE:

Überblick über die Rezeption des Europamythos vor der Herausbildung der romanischen Literaturen

7. Von den Ursprüngen zur ersten literarischen Manifestation: Europa in der <i>Ilias</i> . . . . .	109
8. Zwischen Mythos und Geschichte: Von Aischylos bis Herodot . . . . .	113
9. Die ‚Wahrheit des Mythos‘: Von Palaiphatos zu den Kirchenvätern . . . . .	117
10. Die Entführung als Idylle: Das Epyllion <i>Europa</i> des Moschos von Syrakus . . . . .	120
11. Der griechische Mythos im Alten Rom: Horaz und Ovid . . . . .	122
12. Nachklassische Autoren der Antike: Achilleus Tatios, Lukian und Nonnos. . . . .	126

## MITTELALTER:

Die Entführung und Rückgewinnung der Europa  
im Umkreis des *Ovide moralisé* (14.–15. Jh.)

13. Vorbemerkungen zum Fortleben antiker Mythen im Mittelalter . . . . .	129
---	-----

14. Die Überlieferung des Europamythos im Mittelalter . . . . .	142
TEXTKORPUS: Anonymus, <i>Ovide moralisé</i> (1316–1328) 143 – Henri Baude, <i>Dictz moraulx pour faire tapisserie</i> (um 1450) 164	
15. Die euhemeristische Lesart des Europaubaus . . . . .	171
TEXTKORPUS: Anonymus, <i>Ovide moralisé</i> (1316–1328) 171 – Giovanni Boccaccio, <i>De claris mulieribus</i> (1361) 176, <i>Genealogiae deorum gentilium</i> (1350–1375) 181 – Giovanni Bonsignori, <i>Ovidio Metamorphoseos Vulgare</i> (um 1375) 184 – Giovanni del Virgilio, <i>Allegorijae Librorum Ovidii Metamorphoseos</i> (1321–1323) 188 – Juan de Mena, <i>Laberinto de Fortuna</i> (1444) 189	
16. Europa als Botschafterin des Christentums: Zur Allegorese des Europamythos . . . . .	191
TEXTKORPUS: Anonymus, <i>Ovide moralisé</i> (1316 – 1328) 191 – Dante Alighieri, <i>Il Convivio</i> (1303 – 1308) 201 – Petrus Berchorius, <i>Ovidius moralizatus</i> (um 1337) 209 – Anonymus, <i>Morales de Ovidio</i> (1435–1445) 219	

## RENAISSANCE:

Die Neuentdeckung und Wiedergeburt des antiken Mythos (16. Jh.)

17. Der Entführungsmythos in Übertragungen der <i>Metamor- phosen</i> Ovids . . . . .	223
TEXTKORPUS: Anonymus [Jorge de Bustamante], <i>Las transforma- ciones de Ovidio en lengua española</i> (vor 1541) 229 – Pedro Sanchez Viana, <i>Las transformaciones de Ouidio</i> (1589) 232 – Anonymus, <i>Ovide moralisé en prose</i> (1466–1467) – Anonymus, <i>Bible des poëtes</i> (1493) – Anonymus, <i>Le grād Olympe des Histoires poetiques du prince de Poesie Ovide Naso en sa Metamorphose</i> (1532) 234 – Clément Marot/ Barthélemy Aneau, <i>Les trois premiers livres de la Métamorphose d'Ovide</i> (1543) – François Habert, <i>Les Quinze Livres de la Metamor- phose d'Ovide interpretez en Rime Françoise</i> (1549) 247 – Giovanni Boccaccio, <i>Amorosa Visione</i> (1342) 254 – Niccolò degli Agostini, <i>Di Ovidio le Metamorphosi cioè Trasmvtationi</i> (1522) – Lodovico Dolce, <i>Le transformationi</i> (1553) – Giovanni Andrea dell'Anguillara, <i>Le Meta- morphosi d'Ovidio, Ridotte [...] in ottava rima</i> (1561) 256 – Barthélemy Aneau [?], <i>La Metamorphose d'Ovide figurée</i> (1557) – Gabriello Symeoni, <i>La Vita &amp; Metamorfoseo d'Ovidio, Figurato &amp; abbreviato in forma d'Epigrammi</i> (1559) 273 – Ausblick: Francisco de Aldana, <i>Otavas [...] descontinuadas</i> (nach 1567) 277	
18. Der Raub der Europa in der Liebeslyrik der Renaissance . . . . .	285
TEXTKORPUS: Rémy Belleau, <i>Svr un tableau du ravissement d'Europe</i> (1556) 286 – Pierre de Ronsard, <i>Madrigal [pour Astree]</i> (um 1550), <i>Elegie a H. L'Huillier</i> (1561) 288 – Jacques Tahureau,	

<i>Quand je suys absent de toy ...</i> (1554) 294 – Matteo Bandello, <i>Non t'accostar, Europa, al vago Bue ...</i> (1554), <i>Dunque se' morto, e resta il caro armento ...</i> (1554) 299 – Pierre de Ronsard, <i>Stances prontement faites pour jouer sur la Lyre</i> (um 1550) – Marc Papillon de Lasphrise, <i>Qve ne suis-ie eschangé en precieuse pluye?</i> (1575), <i>Le Bouquet de Coquette de l'an 1581</i> – Pierre de Ronsard, <i>Je voudroy bien richement jaunissant ...</i> (1552), <i>Ha, seigneur dieu, que de graces écloses ...</i> (um 1550) 306 – Pietro Aretino, <i>Per Europa godere in bue cangiossi</i> (1525) 317 – Philippe Desportes, <i>Stanses</i> (1581) 321	
19. Der Entführungsmythos in Übertragungen der <i>Europa</i> des Moschos .....	324
TEXTKORPUS: Jean-Antoine de Baïf, <i>Le Ravisement d'Europe</i> (1551) – Girolamo Muzio, <i>La Europa</i> (1551)	
 BAROCK: Die Lust am Mythos (17. Jh.)	
20. Die Entführung der Europa bei Marino und im Marinismus .....	343
TEXTKORPUS: Giambattista Marino, <i>L'Adone</i> (1623) 344 – Rückblick: Angelo Poliziano, <i>Stanze cominciate per la Giostra del Magnifico Giuliano di Piero de' Medici</i> (um 1475) 346 – Giambattista Marino, <i>Europa</i> (1594/1607) 349 – Juan de Tassis y Peralta, <i>Conde de Villamediana, La Fábula de Europa</i> (1629) 368 – Daniel de Rampalle, <i>Europe ravie</i> (1641) 374	
21. Zwischen Lust und <i>Desengaño</i> : Europa in der spanischen Liebeslyrik des <i>Siglo de Oro</i> .....	379
TEXTKORPUS: Lope de Vega Carpio, <i>Laurel de Apolo</i> (1630) – Juan de Moncayo y Gurrea, Marqués de San Felices, <i>Fábula de Júpiter y Calixto</i> (1652), <i>Fábula de Júpiter y Leda</i> (1652) 381 – Lope de Vega Carpio, <i>De Europa y Júpiter</i> (1602?) 383 – María de Zayas y Sotomayor, <i>¡Oh soberana diosa ...!</i> ( <i>Canción aus dem Desengaño sexto der Desengaños amorosos</i> [1637, gedruckt 1647]) 389 – Francisco de Quevedo, <i>Anilla, dame atención ...</i> (gedruckt posthum 1648) 399, <i>Amor, prevén el arco y la saeta ...</i> (gedruckt posthum 1670) 407	
22. Europa und der Stier (I): Der Mythos in der <i>Corrida de toros</i>	410
TEXTKORPUS: Anonymus, <i>Échate mozo</i> (undatiert, 17. Jh.) 413 – Luis de Góngora, <i>Con razón, gloria excelsa de Velada...</i> (1623) 420 – Francisco de Quevedo, <i>En el bruto, que fue baxel viuiente ...</i> (1631) 424, <i>En dar al Robador de Europa muerte ...</i> (1631) 427 – Pedro Calderón de la Barca, <i>Si viste, joh Liciol, a material esfera ...</i> (1631) 429 – Joseph Pellicer de Salas y Tovar, <i>Anfiteatro de Felipe el Grande</i> (1632) 431 – Juan de Tassis y Peralta, <i>Conde de Villamediana, A una</i>	

<i>fiesta de toros</i> (undatiert) 433 – Juan de Moncayo y Gurrea, Marqués de San Felices, <i>Al marqués de Osera</i> (1642) 434 – Eugenio Gerardo Lobo, <i>Atrevido, cual Júpiter, quería ...</i> (1738) 434	
<b>23. Europa und der Stier (II): Der Europamythos und der astronomische Taurus des Zodiakus . . . . .</b>	<b>436</b>
TEXTKORPUS: Ovid, <i>Fasti</i> (1–8 n. Chr.) 439 – Joachim Du Bellay, <i>Le grand flambeau gouverneur de l'année ...</i> (1549) – Maurice Scève, <i>Phébus dorait les cornes du Taureau ...</i> (1544) 440 – Pierre de Ronsard, <i>Avantvenue du printemps</i> (1550) – Rémy Belleau, <i>Le ver luisant de nuit</i> (1557) 442 – Luigi Alamanni, <i>La coltivatione</i> (1546) 444 – Francesco Petrarca, <i>Quando 'l pianeta che distingue l'ore ...</i> (14. Jh., gedruckt 1470), <i>Triomfo d'Amore</i> (1356–1374, gedruckt 1470) 444 – Juan de Moncayo y Gurrea, Marqués de San Felices, <i>Fábula de Júpiter y Calixto</i> (1652) 448 – Luis de Góngora, <i>Soledad primera</i> (1614, gedruckt 1636) 448 – Luis Vaz de Camões, <i>Os Lusíadas</i> (1553–1570) 454 – Juan de Tassis y Peralta, Conde de Villamediana, <i>La gloria de Niquea</i> (1622) 455 – Baltasar Gracián (zugeschrieben), <i>Selvas del año</i> (17. Jh., undatiert) 456 – Lope de Vega Carpio, <i>El ingrato arrepentido</i> (1610, gedruckt 1621) 459 – Ausblick: Federico García Lorca, <i>Mariana Pineda</i> (1923–1925, UA 1927) 464 – Jean-Antoine Roucher, <i>Les Mois</i> (1779) – Vincenzo Monti, <i>Prometeo</i> (1797) 465	
<b>24. Der Europamythos und die Burleske . . . . .</b>	<b>473</b>
TEXTKORPUS: Louis Richer, <i>L'Ovide bouffon</i> (1649) 473 – François Tristan L'Hermite, <i>Le Ravissement d'Europe</i> (1633) 489 – Rémy Belleau, <i>Les Cornes</i> (1578) – William Shakespeare, <i>The Merry Wives of Windsor</i> (1597) – Ausblick: Giuseppe Verdi/Arrigo Boito, <i>Falstaff</i> (1893) 492 – Isaac de Benserade, <i>Rondeaux choisis, tirez des métamorphoses d'Ovide</i> (1676), <i>Pour l'Enlèvement d'Europe</i> (gedruckt posthum 1782) – Gotthold Ephraim Lessing, <i>Auf die Europa</i> (undatiert) 493 – Charles-Albert Demoustier, <i>Lettres à Emilie sur la mythologie</i> (um 1800) 499 – Anastasio Pantaleón de Ribera, <i>Fábula de Europa</i> (gedruckt posthum 1634) 499 – Alonso de Castillo Solórzano, <i>El robo de Europa</i> (1624) – Francesc Vicent García i Torres, <i>Favla de Ivpiter, y Europa</i> (gedruckt posthum 1700) 506 – José Joaquín Benegasí y Luján, <i>Fábula de Júpiter, y Europa</i> (1743) – Francisco Nieto de Molina, <i>Fábula de Júpiter, y Europa</i> (1764) 510	
<b>KLASSIK:</b>	
Europa im Theater und in der Musik (17.–18. Jh.)	
<b>25. Europa als Kontinentalallegorie im Theater des 17. Jh.s . . . . .</b>	<b>517</b>
TEXTKORPUS: Molière/Jean-Baptiste Lully, <i>Le Bourgeois gentilhomme, Ballet des Nations</i> (1670) 521 – André Campra/	

Antoine Houdar de La Motte, <i>L'Europe galante</i> (1697) 523 – Georg Friedrich Händel/Friedrich Christian Feustking, <i>Almira</i> (1705) 525 – Jean Desmarets de Saint-Sorlin, <i>Europe</i> (1642) 526 – Suzanne Le Favenne, <i>Mademoiselle Europe</i> (1993) 560 – Joseph Pellicer de Salas y Tovar, <i>Anfiteatro de Felipe el Grande</i> (1632) 562	
26. Der Europamythos in der Tragödie . . . . .	567
TEXTKORPUS: Antoine Louis Le Brun, <i>Europe</i> (gedruckt 1712)	
27. Der Europamythos in der weltlichen Kantate im französischen 18. Jh. . . . .	586
TEXTKORPUS: François Colin de Blamont, <i>Europpe</i> (1729) 595 – Michel Pignolet de Montéclair, <i>Europe</i> (1728) 599 – Jean-Baptiste Rousseau, <i>Europe</i> (um 1703, gedruckt 1743) 603	
28. Der Europamythos in der italienischen Oper . . . . .	614
TEXTKORPUS: Frühe Opern und musikdramatische Werke zum Europastoff 615 – Antonio Salieri/Mattia Verazi, <i>L'Europa riconosciuta</i> (1778) 621	

### KLASSIZISMUS UND ROMANTIK:

Die ‚zweite Renaissance‘ des Mythos. Übertragungen antiker Europadichtungen in einem neuen Geist (18.–19. Jh.)

29. Neuere Übertragungen der <i>Europa</i> des Moschos . . . . .	633
TEXTKORPUS: Metastasio, <i>Il ratto d'Europa</i> (1717) 633 – Giacomo Leopardi, <i>Europa</i> (1815) 648 – Dionigi Strocchi, <i>Europa</i> (1787) 653 – André Chénier, <i>L'Enlèvement d'Europe</i> (1790) 660 – Anne-Louis Girodet-Trioson, <i>Sur un tableau</i> (vor 1824) 665 – Victor Hugo, <i>Virgile</i> (1877), <i>Le Rouet d'Omphale</i> (um 1850, gedruckt 1856) 668	
30. Retardierende Momente im Zeitalter der Aufklärung: Später Nachhall Ovids und Europa als Gründungsmythos . . .	673
TEXTKORPUS: Anonymus, <i>Pentamerone delle Metamorfosi d'Ovidio</i> (1777) 673 – Ponce Denis Écouchard Lebrun, <i>Europe</i> (undatiert [um 1780?], gedruckt posthum 1811) 678	

### SYMBOLISMUS UND MODERNE:

Unterwegs zu neuen Ufern (19.–20. Jh.)

31. Sehnsucht nach dem Mythos: Europa in der Lyrik des Parnasse und Symbolismus . . . . .	695
TEXTKORPUS: Marcel Proust, <i>Sodome et Gomorrhe</i> (1921) 695 – Leconte de Lisle, <i>L'Enlèvement d'Européia</i> (1894) 696 – Rückblick:	

Friedrich Schiller, <i>Die Götter Griechenlands</i> (1788) 707 – Arthur Rimbaud, <i>Soleil et chair</i> (1870), <i>Vénus Anadyomène</i> (1870) 711	
32. Aufbruch in die Zukunft: Die Entfremdung des Mythos ..... 716	
TEXTKORPUS: Louis Bouilhet, <i>Europe</i> (1862) 716 – Henri de Régnier, <i>Le Taureau</i> (1897), <i>L'Enlèvement d'Europe</i> (1924) 719 – Giacomo Leopardi, <i>Amore Arante</i> (1815) 723	
33. Von Phönizien in die Karibik: Die Entführung der Europa in die Lyrik der Moderne ..... 730	
TEXTKORPUS: Rubén Darío, <i>Caracol</i> (1903), <i>Un retrato de Watteau</i> (1888), <i>Marina</i> (1903) 730 – Gerardo Diego, <i>Zodiaco</i> (1918), <i>Tauro</i> (1918) 736 – René Char, <i>Le Taureau</i> (1938) 739 – Vicente Aleixandre, <i>Toro</i> (1932) 739 – Gerardo Diego, <i>Loa a la diversidad del toreo</i> (vor 1963), <i>Oda a Belmonte</i> (undatiert), <i>Madrigal a Conchita Cintrón</i> (undatiert), <i>Epístola a Manolete</i> (undatiert) 740	
34. „... Vers le berceau du Minotaure“: Der Europamythos als Projekt der Avantgarde ..... 746	
TEXTKORPUS: Darius Milhaud/Henri Hoppenot, <i>L'Enlèvement d'Europe</i> (1927)	

## ZUSAMMENFASSUNG

35. <i>Europa Romanica</i> : Der Europamythos und die europäische Literatur zwischen Mittelalter und Moderne ..... 759	
--	--

## BIBLIOGRAPHIE DER VERWENDETEN LITERATUR

Primärwerke..... 767	
Sekundärwerke..... 785	

## VERZEICHNIS DER ABBILDUNGEN ..... 829

## CHRONOLOGIE DER BESPROCHENEN WERKE ..... 831